



Paroles des chansons du Parti Communiste du Pérou

Les paroles des chansons du Parti Communiste du Pérou reflètent l'engagement, l'idéologie, la ligne révolutionnaire. Les chansons elles-mêmes sont disponibles au format MP3.

Elles ont été enregistrées de manière clandestine dans deux prisons péruviennes, Miguel Castro Castro et Lurigancho. Cela s'est déroulé entre 1990 et 1992, avant qu'en 1999 le Mouvement Populaire Pérou ne procède à la sortie d'un CD avec les chansons. Nous avons même diffusé ensuite cela en MP3 et nous ne savons pas, ce qui est de toutes façons secondaire, dans quelle mesure les MP3 diffusés en ligne proviennent de notre initiative.

L'arrivée massive de prisonniers politiques a souvent permis l'établissement de bastions politiques au sein des prisons elles-mêmes, en Turquie par exemple. Au Pérou, cela a pris toutefois les proportions les plus importantes, de par la prise d'initiative des membres du Parti Communiste du Pérou.

Ceux-ci ont réussi à contrôler leur propre vie quotidienne, prenant l'initiative sur tous les plans. Ce fut obtenu au prix d'une grande

lutte, issu d'une grande définition initiale : le Parti Communiste du Pérou soulignait que le combat ne s'arrête pas une fois arrêté, et définissait les prisons comme de « Lumineuses Tranchées de Combat ».

Il faut ici mentionner la grande révolte des 18-19 juin 1986, dans les prisons de Lurigancho, d'El Frontón, et de Santa Mónica, avec la répression faisant 224 morts, dont une centaine de militants exécutés après l'assaut de l'armée réactionnaire. Cette dernière intervint également en mai 1992 à la prison de Castro Castro, exécutant 13 membres du Comité Central (sur 19, alors qu'on est dans le contexte de l'arrestation de Gonzalo).

Les paroles s'appuient sur le corpus idéologique du PCP ; on a ainsi souvent la référence à l'océan armé, qui est l'océan armé des masses, les masses devant être en armes jusqu'au Communisme. Les trois montagnes sont le semi-féodalisme, le semi-colonialisme et le capitalisme bureaucratique. On a également des références andines, plus ou moins difficiles à saisir. La multiplication des bases d'appui de la guérilla est ainsi apparentée à des « cordes enfilées » : il s'agit possiblement d'une allusion aux quipus, assemblage de cordes enfilées formant le moyen de communication historique dans les Andes (la civilisation Inca notamment ne pratiquant pas l'écriture).

Il faut se souvenir ici que les masses paysannes mobilisées sont le plus souvent illettrées, et que la langue employée au quotidien est le plus souvent le quechua. L'agitation et la propagande du PCP ont par contre toujours été en espagnol. ■



La Internacional – L'internationale

¡Arriba los pobres del mundo
de pie los esclavos sin pan
y gritemos todos unidos
¡Viva la Internacional!

Removamos todas las ramas
que impiden nuestro bien
cambiemos el mundo de fase
hundiendo al imperio burgués

Agrupémonos todos
en la lucha final
y se alcen los pueblos (con valor)
por la Internacional

El día que el triunfo alcancemos
ni esclavos ni hambrientos habrá
la tierra sera el paraíso
de toda la humanidad

Que la tierra dé todos sus frutos
y la dicha en nuestro hogar
el trabajo será el sostén que a todos
de la abundancia hará gozar

Agrupémonos todos
en la lucha final
y se alcen los pueblos (con valor)
por la Internacional

En avant les pauvres du monde
Debout les esclaves sans pain
et crions tous unis
Vive l'Internationale !

Enlevons toutes les branches
qui entravent notre bien
changeons le monde de face
en coulant l'empire bourgeois

Regroupons-nous tous
dans la lutte finale
et que les peuples se lèvent (avec courage)
pour l'Internationale

Le jour où la victoire nous atteindrons
ni esclaves ni affamés il n'y aura plus
la terre sera le paradis
de toute l'humanité

Que la terre donne tous ses fruits
et la joie dans notre foyer
le travail sera le soutien qui à tous
de l'abondance nous fera jouir

Regroupons-nous tous
dans la lutte finale
et que les peuples se lèvent (avec courage)
pour l'Internationale

Al Presidente Gonzalo / Au Président Gonzalo

Jefe signifie « chef », par *Jefatura* il faut comprendre le principe de direction, le dirigeant en action.

El Presidente Gonzalo el más grande
marxista-leninista-maoísta
viviente sobre la faz de la tierra
es garantía de triunfo comunista
es jefatura del Partido y la revolución

Le Président Gonzalo, le plus grand
marxiste-léniniste-maoïste
vivant sur la face de la terre
il est la garantie du triomphe communiste
il est le cheffature du parti et de la révolution

El pensamiento Gonzalo en nuestra patria
aplicación creadora del maoísmo
el Presidente Gonzalo lo ha plasmado
luz en el mundo de rojo amanecer

La pensée Gonzalo dans notre patrie
application créative du maoïsme
Le président Gonzalo l'a incarnée
lumière dans le monde de l'aube rouge

El Presidente Gonzalo lo ha plasmado
luz en el mundo de rojo amanecer

Le président Gonzalo l'a incarnée
lumière dans le monde de l'aube rouge

Dirigiendo la Guerra Popular
nos ha dado el Nuevo Poder
comités populares abiertos
sostenidos en ejércitos y las masas
con un Partido Comunista militarizado

En menant la guerre populaire
il nous a donné le Nouveau Pouvoir
des comités populaires ouverts
soutenus par les armées et les masses
avec un Parti Communiste militarisé

El Presidente Gonzalo nos conduce
al Comunismo nuestra meta final
él es el gran continuador de Marx
Lenin y el Presidente Mao Tsetung

Le président Gonzalo nous conduit
vers le communisme, notre objectif final
il est le grand continuateur de Marx
Lénine et du président Mao Zedong

Él es el gran continuador de Marx
Lenin y el Presidente Mao Tsetung

Il est le grand continuateur de Marx
Lénine et le président Mao Zedong

Himno A La Camarada Norah / Hymne à la camarade Norah

Norah est le nom de guerre d'Augusta La Torre (1946-1988), figure du Parti depuis le début et par ailleurs femme de Gonzalo, avec qui elle était dans la clandestinité dès 1978. Elle a également mené en 1980 la première action armée de l'Armée Populaire de Guérilla.

Elevándose en la gloria
imperecedera de la historia
en inagotable sendero
de heroicidad comunista
El Partido y la Guerra Popular
heroína nos dio
por siempre recordada Camarada Norah
heroína nos dio
por siempre recordada Camarada Norah

Flameante bandera roja
firme desafiante contra el viento
luminoso ejemplo en dar la vida
por el Partido y la revolución
Acero rojo temple de Gonzalo
firme comunista gran dirigente
camarada Norah
firme comunista gran dirigente
camarada Norah

Torrente hermoso es tu sangre
que ha regado nuestra revolución
firme juramento de la clase
compromiso de rojos combatientes
en conquistar el poder hasta el Comunismo
en conquistar el poder hasta el Comunismo

Irradiando luz poderosa
marxismo-leninismo-maoísmo
y su aplicación creadora
pensamiento gonzalo en nuestra patria
luchando a muerte contra el vil revisionismo
con odio de clase barremos tres montañas
asaltamos los cielos
con odio de clase barremos tres montañas
asaltamos los cielos

Torrente hermoso es tu sangre
que ha regado nuestra revolución
firme juramento de la clase
compromiso de rojos combatientes
en conquistar el poder hasta el Comunismo
en conquistar el poder hasta el Comunismo
en conquistar el poder hasta el Comunismo

S'élevant dans la gloire
impérissable de l'histoire
dans un chemin inépuisable
de l'héroïsme communiste
Au Parti et à la guerre populaire
L'héroïne nous a donné
à jamais à se souvenir de la Camarade Norah
L'héroïne nous a donné
à jamais à se souvenir de la Camarade Norah

Drapeau rouge flottant
flottant avec défi face au vent
exemple lumineux en donnant la vie
pour le Parti et la révolution
Acier rouge trempé de Gonzalo
ferme communiste grand dirigeante
camarade Norah
ferme communiste grand dirigeante
camarade Norah

Beau torrent est ton sang
qui a arrosé notre révolution
serment ferme de la classe
engagement des combattants rouges
à conquérir le pouvoir jusqu'au communisme
à conquérir le pouvoir jusqu'au communisme

Rayonnante la lumière puissante
le marxisme-léninisme-maoïsme
et son application créative
la Pensée Gonzalo dans notre patrie
lutter à la mort contre l'ignoble révisionnisme
avec haine de classe, nous balayons trois montagnes
nous prenons d'assaut les cioux
avec haine de classe, nous balayons trois montagnes
nous prenons d'assaut les cioux

Beau torrent est ton sang
qui a arrosé notre révolution
serment ferme de la classe
engagement des combattants rouges
à conquérir le pouvoir jusqu'au communisme
à conquérir le pouvoir jusqu'au communisme
à conquérir le pouvoir jusqu'au communisme

Salvo El Poder / À part le pouvoir

Le titre est une référence à un propos de Lénine : « À part le pouvoir tout est illusion ». La première strophe fait allusion aux flambeaux allumés dans les monts au loin et formant notamment le marteau et la faucille, mais bien entendu également aux coups d'éclat de la guérilla. L'expression « à l'assaut du ciel » a été employé par Karl Marx pour désigner les Communards menant la révolution en 1871.

Siglos se hunden ídolos caen
se quiebra un viejo orden de opresión
y en la montaña un relámpago de fuego
hiende la noche con su gran puñal
y en la montaña un relámpago de fuego
hiende la noche con su gran puñal

Se agitan los mares la tormenta arrecia
y en el gran desorden se levanta el Sol
salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil
salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil

Obreros campesinos rompan sus cadenas
levanten la bandera de la Guerra Popular
salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil
salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil

Partido Comunista conduce a nueva vida
se esfuma como el humo la duda, el temor
tenemos la fuerza es nuestro el futuro
Comunismo es meta y será realidad
tenemos la fuerza es nuestro el futuro
Comunismo es meta y será realidad

Salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil
salvo el poder todo es ilusión
asaltar los cielos con la fuerza del fusil

Les siècles s'effacent, les idoles tombent
fait faillite un vieil ordre d'oppression
et dans la montagne un éclair de feu
fend la nuit de son grand poignard
et sur la montagne un éclair de feu
fend la nuit de son grand poignard.

Les mers sont agitées, la tempête fait rage
et dans le grand désordre se lève le Soleil
à part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil
à part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil

Ouvriers paysans brisez vos chaînes
levez la bannière de la Guerre Populaire
à part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil
à part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil

Le parti communiste guide à une nouvelle vie
s'évanouissent comme de la fumée le doute, la peur
nous avons la force l'avenir est à nous
Le communisme est l'objectif et deviendra réalité
nous avons la force l'avenir est à nous
Le communisme est l'objectif et sera réalité

À part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil
À part le pouvoir, tout n'est qu'illusion
prendre d'assaut les cieux avec la force du fusil

El Partido / Le Parti

La référence aux aigles relève indéniablement de la culture andine et plus généralement américaine d'avant la colonisation.

Las águilas remontan su vuelo
elevando nuevo grito al desplegar
pese a voces orientan su grito
puños en alto hacia la libertad

De púrpura el cielo
va embelleciendo
legiones hombro a hombro
fundidos en su imagen
bebiendo de la luz
fuente inagotable

Vivan al Partido
uno es como ninguno
el Partido es huracán bravío
donde voces quedas se han hundido
en la inmortalidad de nuestra
causa entera
el cerebro de la clase
de la gloria de la clase
una mano de un millón de dedos
que demoliendo está al enemigo

De púrpura el cielo
va embelleciendo
legiones hombro a hombro
fundidos en su imagen
bebiendo de la luz
fuente inagotable

Vivan al Partido
uno es como ninguno
el Partido es huracán bravío
donde voces quedas se han hundido
en la inmortalidad de nuestra
causa entera
el cerebro de la clase
de la gloria de la clase
que guiando está a la libertad.

Les aigles élèvent leur vol
poussant un nouveau cri en se déployant
malgré les voix ils dirigent leur cri
les poings levés vers la liberté

Pourpre est le ciel
il va s'embellissant
les légions épaule contre épaule
fondées à son image
s'abreuvant à la lumière
source inépuisable

Longue vie au Parti
l'un ne ressemble à aucun autre
le Parti est un ouragan indomptable
où les voix laissées derrière ont sombré
dans l'immortalité de notre
cause entière
le cerveau de la classe
de la gloire de la classe
une main aux millions de doigts
qui est démolissant l'ennemi

Pourpre est le ciel
il va s'embellissant
les légions épaule contre épaule
fondées à son image
s'abreuvant à la lumière
source inépuisable

Longue vie au Parti
l'un ne ressemble à aucun autre
le Parti est un ouragan indomptable
où les voix laissées derrière ont sombré
dans l'immortalité de notre
cause entière
le cerveau de la classe
de la gloire de la classe
qui mène à la liberté.

El Guerrillero / Le guérillero

Por los valles y los Andes
guerrilleros libres van
los mejores luchadores
del campo y la ciudad
los mejores luchadores
del campo y la ciudad

Ni el dolor ni la miseria
los harán desfallecer
seguiremos adelante
sin jamás retroceder
seguiremos adelante
sin jamás retroceder

Nuestro pueblo nos ordena
combatir hasta triunfar
adelante camaradas
nuestra consigna es vencer
adelante camaradas
nuestra consigna es vencer

Venceremos al fascismo
en la batalla final
¡Abajo el imperialismo!
¡Muera!
¡Viva nuestra libertad!
¡Abajo el imperialismo!
¡Muera!
¡Viva nuestra libertad!

Las banderas de combate
como mantos cubrirán
a los bravos guerrilleros
que en la lucha caerán
a los bravos guerrilleros
que en la lucha caerán

À travers les vallées et les Andes
les guérilleros libres vont
les meilleurs combattants
de la campagne et de la ville
les meilleurs combattants
de la campagne et de la ville

Ni la douleur ni la misère
ne les fera défaillir
nous irons de l'avant
sans jamais reculer
nous irons de l'avant
sans jamais se reculer

Notre peuple nous ordonne
de combattre jusqu'à ce que nous triomphions
En avant camarades
notre mot d'ordre est de vaincre
en avant camarades
notre mot d'ordre est de vaincre

Nous vaincrons le fascisme
dans la bataille finale
A bas l'impérialisme !
Meurs !
Vive notre liberté !
À bas l'impérialisme !
Meurs !
Vive notre liberté !

Les drapeaux de combat
comme des manteaux couvriront
les courageux guérilleros
qui dans la lutte tomberont
les braves guérilleros
qui dans la lutte tomberont

Los Rojos Guerreros / Les guerriers rouges

Los rojos guerreros, tropas de Gonzalo
con plomo han abierto las puertas de la historia
afirman la vida en la guerra
arrancando lauros a la misma muerte

Sus armas combativas se levantan
haciendo las sombras retroceder
Sus armas combativas se levantan
haciendo las sombras retroceder

Los rojos guerreros de nuestro Partido
con furia de clase barren tres montañas
los campos se tiñen de rojo
por eso es progenia transformadora

Seguimos luminoso sendero
camino al reino del Comunismo
Seguimos luminoso sendero
camino al reino del Comunismo

Aprendemos de Gonzalo nuestro guía
a dar la vida hoy, mañana y siempre
por el Partido y la revolución
Aprendemos de Gonzalo nuestro guía
a dar la vida hoy, mañana y siempre
por el Partido y la revolución

Nada es imposible para quien se atreve
a escalar las alturas
Nada es imposible para quien se atreve
a escalar las alturas
Nada es imposible para quien se atreve
a escalar las alturas
Nada es imposible para quien se atreve
a escalar las alturas

Les guerriers rouges, les troupes de Gonzalo
avec du plomb ont ouvert les portes de l'histoire
ils affirment la vie dans la guerre
arrachant les lauriers à la mort elle-même

Leurs armes militantes s'élèvent
faisant les ombres reculer
Leurs armes militantes s'élèvent
faisant les ombres reculer

Les guerriers rouges de notre Parti
avec une fureur de classe balaient trois montagnes
les champs sont teints en rouge
c'est pourquoi c'est la progéniture transformée

Nous suivons lumineux le chemin
sur le chemin au royaume du communisme
Nous suivons lumineux le chemin
sur le chemin au royaume du communisme

Nous apprenons de Gonzalo notre guide
à donner notre vie aujourd'hui, demain et toujours
pour le Parti et la révolution
Nous apprenons de Gonzalo notre guide
à donner notre vie aujourd'hui, demain et toujours
pour le Parti et la révolution

Rien n'est impossible à ceux qui osent
d'escalader les sommets
Rien n'est impossible à ceux qui osent
d'escalader les sommets
Rien n'est impossible à ceux qui osent
d'escalader les sommets
Rien n'est impossible à ceux qui osent
d'escalader les sommets

Canto De Batalla / Champ de bataille

Imperecedero hito de victoria
en el crisol de ardiente fragua
ha quedado estampado
en la historia de nuestro Partido
es Gonzalo que en el mundo
va imponiendo la verdad universal

Ardorosa marcha, vanguardia combatiente
de largo camino recorrido
en máquina de guerra devino en una gran brega
conductor de masas, acero de Gonzalo
en máquina de guerra devino en una gran brega
conductor de masas, acero de Gonzalo

Legiones de hierro, ejército invencible
con todapoderosa invicta ideología
florece la violencia desarrollando acciones
muralla invencible, canto de batalla
florece la violencia desarrollando acciones
muralla invencible, canto de batalla

De historias eternas resurge desafiante
florece el mañana con su luz brillante
cubriéndonos de rojo va irradiando al mundo
que en nuestros corazones latiendo nueva vida
cubriéndonos de rojo va irradiando al mundo
que en nuestros corazones latiendo nueva vida

Asumimos firmes histórico llamado
potenciando la Guerra Popular
construyendo la conquista
del poder total en nuestra patria

Más ejército y masas
dirigidos por nuestro Partido
Más ejército y masas
dirigidos por nuestro Partido

L'impérissable jalon de la victoire
dans le creuset de l'ardente forge
a été inscrit
dans l'histoire de notre Parti
c'est Gonzalo qui dans le monde
va imposant la vérité universelle

Ardente marche, avant-garde combattante
d'un long chemin parcouru
en une machine de guerre devenue au moyen d'une
grande lutte
chef d'orchestre des masses, l'acier de Gonzalo
en une machine de guerre devenue au moyen d'une
grande lutte
chef d'orchestre des masses, l'acier de Gonzalo

Légions de fer, armée invincible
avec une toute puissante et invaincue idéologie
fleurit la violence, les actions se développant
muraille invincible, chant de bataille
fleurit la violence, les actions se développant
muraille invincible, chant de bataille

Des histoires éternelles ressurgissent avec défi
fleurit le lendemain avec sa lumière éclatante
nous couvrant de rouge rayonnant dans le monde
entier
qui dans nos cœurs fait battre une nouvelle vie
nous couvrant de rouge rayonnant dans le monde
entier
qui dans nos cœurs fait battre une nouvelle vie

Nous assumons fermement l'histoire appelant
en renforçant la guerre du peuple
en construisant la conquête
du pouvoir total dans notre patrie

Plus d'armée et de masses
dirigées par notre Parti
Plus d'armée et de masses
dirigées par notre Parti

Soldados Rojos / Soldats rouges

Marchamos firmes y seguros a la victoria
soldados rojos somos del Nuevo Poder
Partido Comunista es el que nos dirige
camino a nuestra libertad

Banderas rojas con hoces y martillos llevamos
firmes empuñamos con furia y decisión
a las hienas barremos sus cenizas esparcemos
y nunca más ya volverán

Vamos obreros, campesinos, todo el pueblo
rugen los Andes llamando a combatir

Pueblos del mundo unidos triunfaremos
la gran hoguera se extiende más y más
desarrollando Guerra Popular

Vamos obreros, campesinos, todo el pueblo
rugen los Andes llamando a combatir

Pueblos del mundo unidos triunfaremos
la gran hoguera se extiende más y más
desarrollando Guerra Popular

Desarrollando Guerra Popular

Nous marchons fermes et assurés à la victoire
soldats rouges nous sommes du Nouveau Pouvoir
Le Parti communiste est celui qui nous dirige
le chemin à notre liberté

Des drapeaux rouges avec des marteaux et des
faucilles nous portons
fermes nous les empoignons avec fureur et
détermination
aux hyènes nous barrons la route leurs cendres nous
dispersons
et jamais plus elles ne reviendront

Allons ouvriers, paysans, tout le peuple
les Andes rugissent appelant au combat

Peuples du monde unis nous triompherons
le grand brasier s'étend de plus en plus
développant la Guerre Populaire

Allons ouvriers, paysans, tout le peuple
les Andes rugissent appelant au combat

Peuples du monde unis nous triompherons
le grand brasier s'étend de plus en plus
développant la Guerre Populaire

Développant la Guerre Populaire

Canto Al Nuevo Poder / Chanson au Nouveau Pouvoir

Pueblos, pueblos del mundo
en pie de guerra
viva Gonzalo gloria al maoísmo,
en nuestra mente el Comunismo brillará

Comités populares abiertos
luz radiante brillante ante el sol
camaradas combatientes y masas
el triunfo es nuestro viva el Nuevo Poder

Desarrollando bases con Guerra Popular
construimos la conquista del poder
bandera de combate flameando en altas cumbres
hoguera de esperanza brilla el Nuevo Poder

Bandera de combate flameando en altas cumbres
hoguera de esperanza, brilla el Nuevo Poder

Comités populares abiertos
luz radiante brillante ante el sol
camaradas combatientes y masas
el triunfo es nuestro viva el Nuevo Poder

Camaradas, combatientes y masas
el triunfo es nuestro brilla el Nuevo Poder

Peuples, peuples du monde
sur le pied de guerre
vive Gonzalo gloire au maoïsme
dans notre esprit le communisme brillera

Comités populaires ouverts
lumière irradiante rayonnante devant le soleil
Camarades combattants et masses
le triomphe est nôtre vive le nouveau pouvoir

Développant des bases avec la Guerre Populaire
nous construisons la conquête du pouvoir
le drapeau de combat flotte sur les hauts sommets
sur le bûcher de l'espoir brille le Nouveau Pouvoir

Le drapeau de combat flotte sur les hauts sommets
le feu de l'espoir fait briller le nouveau pouvoir

Comités populaires ouverts
lumière irradiante rayonnante devant le soleil
Camarades combattants et masses
le triomphe est nôtre vive le nouveau pouvoir

Camarades, combattants et masses
le triomphe est nôtre vive le nouveau pouvoir

Por El Gran Camino / Par la grande voie

Por el camino marchamos
luchamos con firme decisión
Mao Tsetung guía la revolución
desafiando la tormenta
Mao Tsetung guía la revolución
desafiando la tormenta

Por el camino marchamos
luchamos con firme decisión
Mao Tsetung guía la revolución
desafiando la tormenta
Mao Tsetung guía la revolución
desafiando la tormenta

Marchamos, marchamos
adelante la revolución
marchamos marchamos
adelante la revolución

Marchamos, marchamos
adelante la revolucion
marchamos marchamos
adelante la revolucion

Marchamos marchamos
adelante la revolucion

Sur la route, nous marchons
nous luttons avec une ferme détermination
Mao Zedong dirige la révolution
défiant la tempête
Mao Zedong dirige la révolution
défiant la tempête

Sur la route, nous marchons
nous luttons avec une ferme détermination
Mao Zedong mène la révolution
défiant la tempête
Mao Zedong mène la révolution
défiant la tempête

Nous marchons nous marchons
en avant la révolution
Nous marchons nous marchons
en avant la révolution

Nous marchons, nous marchons
en avant la révolution
Nous marchons nous marchons
en avant la révolution

Nous marchons nous marchons
en avant la révolution

Brilla, Brilla el Nuevo Poder / Brille, brille le Nouveau Pouvoir

Brilla, brilla el Nuevo Poder a la luz del sol
prédica y desafiante realidad
nace de la guerra Guerra Popular
guerra de las masas hoguera de esperanza

nace de la guerra, Guerra Popular
guerra de las masas, hoguera de esperanza

El poder que estamos ejerciendo es bandera roja
a enarbolarla en todo el país en todo el mundo
a enarbolarla en todo el país en todo el mundo

Fuerza núcleo máquina de guerra
con ejército y las masas vamos rumbo
al Comunismo con el maoísmo
Gonzalo luz inmarcesible brilla el Nuevo Poder
Gonzalo luz inmarcesible brilla el Nuevo Poder

Fuerza núcleo, máquina de guerra
con ejército y las masas vamos rumbo
al Comunismo con el maoísmo
Gonzalo luz inmarcesible brilla el Nuevo Poder
Gonzalo luz inmarcesible brilla el Nuevo Poder

Brille, brille le Nouveau Pouvoir à la lumière du
soleil
prêchante et défiante réalité
né de la guerre la Guerre Populaire
guerre des masses, feu de joie de l'espoir

né de la guerre la Guerre Populaire
guerre des masses, feu de joie de l'espoir

Le pouvoir que nous sommes exerçant est le
drapeau rouge
à déployer dans tout le pays dans le monde entier
à déployer dans tout le pays dans le monde entier

Force noyau, machine de guerre
avec l'armée et les masses, nous maintenons le cap
vers le communisme avec le maoïsme
Gonzalo lumière inmarcesible brille sur le
Nouveau Pouvoir
Gonzalo lumière inmarcesible brille sur le
Nouveau Pouvoir

Force noyau, machine de guerre
avec l'armée et les masses, nous maintenons le cap
vers le communisme avec le maoïsme
Gonzalo lumière inmarcesible brille sur le
Nouveau Pouvoir
Gonzalo lumière inmarcesible brille sur le
Nouveau Pouvoir

Bandera Roja / Drapeau rouge

De los Andes hasta los mares
rugen las masas embravecidas
enarbolando bandera roja
iniciamos la Guerra Popular

Desplegando las guerrillas
va floreciendo la nueva aurora
conquistando bases de apoyo
derrochando heroicidad

Presidente Gonzalo
Jefatura del Partido y la revolución
con pensamiento Gonzalo hoy tenemos
realidad bélica actuante
son diez años de pujante y victoriosa
e invencible Guerra Popular

Demoliendo los viejos muros
desarrollamos las bases de apoyo
nos acercamos a la conquista
del poder total en nuestra patria

Comités populares abiertos
brillando a la luz del sol
desarrollemos la Guerra Popular
y construyamos la conquista del poder

Proletarios del mundo marchemos
al Comunismo meta final
pueblos del mundo unidos marchemos
al Comunismo meta final

Des Andes jusqu'aux mers
grondent les masses agitées
arborant le drapeau rouge
nous déclenchons la guerre populaire

Déployant les guérilleros
va florissant l'aube nouvelle
conquérant des bases de soutien
dispersant l'héroïsme

Le président Gonzalo
Chefature du parti et de la révolution
avec la pensée Gonzalo aujourd'hui nous avons
la réalité belliqueuse en action
cela fait dix ans de vigoureuse et victorieuse
et invincible Guerre Populaire

Démolissant les vieux murs
nous développons les bases d'appui
nous approchons de la conquête
du pouvoir total dans notre patrie

Les comités populaires ouverts
brillant au soleil
nous développons la guerre populaire
et construisons la conquête du pouvoir

Prolétaires du monde, marchons
au communisme but final
peuples du monde unis marchons
au but final du communisme

Canto De Mar Armado / Chant de l'océan armé

Grandes contiendas amasan la aurora
con plomo escribimos la nueva historia
cruzando los mares la tierra temblando
asaltando cielos abrimos la aurora
asaltando cielos abrimos la aurora
Invictas legiones guiadas por Gonzalo
dirige vanguardia militarizada
retando a la muerte avance incontenible
con rojas banderas marchando al futuro
con rojas banderas marchando al futuro
Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular
Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular

Nos sustentamos en el latido
inagotable de rebelión
Hermoso canto de mar armado
se siente real hasta ser revolución
Hermoso canto de mar armado
se siente real hasta ser revolución
En la tierra ya florecen rosas rojas del Nuevo Poder
de la Guerra Popular amanece el Nuevo Poder
Hermoso canto de mar armado
se siente real hasta ser revolución
Hermoso canto de mar armado
se siente real hasta ser revolución
Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular
Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular

Vanguardia combatiente crisol acero puro
dirigiendo a las masas, conquistando el poder
Florecen baluartes con cuerdas engarzadas
guiando ante el mundo el nuevo amanecer
nosotros tenemos pensamiento Gonzalo
y en el alma fusiles de ahí sale el poder
se asienta en las balas de ahí sale el poder

Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular
Marchamos en ardorosa y victoriosa Guerra Popular

Les grandes conflits amassent l'aube
avec le plomb nous écrivons la nouvelle histoire
traversant les mers, la terre tremblante
prenant d'assaut le ciel nous ouvrons l'aube
prenant d'assaut le ciel nous ouvrons l'aube
Invaincues légions guidées par Gonzalo
dirige l'avant-garde militarisée
défiant la mort avancée irrépessible
avec des drapeaux rouges marchant vers l'avenir
avec des drapeaux rouges marchant vers l'avenir
Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire
Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire

Nous nous alimentons dans les battements de cœur
inépuisables de la rébellion
Beau chant de l'océan armé
qui se sent réel jusqu'à ce qu'il devienne révolution
Beau chant de l'océan armé
qui se sent réel jusqu'à ce qu'il devienne révolution
En la terre fleurissent les roses rouges du Nouveau
Pouvoir
de la guerre populaire se lève le jour, le Nouveau
Pouvoir
Beau chant de l'océan armé
qui se sent réel jusqu'à ce qu'il devienne révolution
Beau chant de l'océan armé
qui se sent réel jusqu'à ce qu'il devienne révolution
Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire
Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire

Avant-garde combattante, creuset d'acier pur
Dirigeant les masses, conquérant le pouvoir
Fleurissent des bastions avec des cordes enfilées
guidant devant le monde la nouvelle aube
nous autres avons la pensée Gonzalo
et dans l'âme des fusils de là vient le pouvoir
il est assis sur des balles de là vient le pouvoir

Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire
Nous marchons dans une ardente et victorieuse
Guerre Populaire

Marcha Triunfal / Marche triomphale

Nacen tiempos de guerra
incendiando el campo y la ciudad
miles de hombres en armas
con el Partido marchan a triunfar
con el maoísmo, la luz universal
desarrollamos la Guerra Popular

Bases de apoyo cual perlas engarzadas
embelleciendo de rojo el cielo está
el pensamiento Gonzalo ilumina el nuevo estado
se expande más

Conquistar el poder total en nuestra patria
para el Partido de la clase y nuestro pueblo
sirviendo a la revolución mundial

Conquistar el poder total en nuestra patria
para el Partido de la clase y nuestro pueblo
sirviendo a la revolución mundial

Guerra de movimientos
desarrollando y potenciando más y más
firmes en los principios
resistiendo en nuestro centro es combatir

Del cañón del fusil nace el Poder
de la Guerra Popular, Nuevo Poder
como las flores del campo en primavera
van flameando miles de banderas rojas

Comités populares abiertos
van anunciando y nos convocan
conquistar el poder total en nuestra patria
para el Partido de la clase y nuestro pueblo
sirviendo a la revolución mundial

Conquistar el poder total en nuestra patria
para el Partido de la clase y nuestro pueblo
sirviendo a la revolución mundial
en marcha triunfal
revolución mundial

Naissent des temps de guerre
embrasant les campagnes et les villes
des milliers d'hommes en armes
avec le Parti, marchant pour triompher
avec le maoïsme, la lumière universelle
nous développons la Guerre Populaire

Bases d'appui comme des perles enfilées
embelli de rouge le ciel est
la pensée Gonzalo illumine le nouvel État
qui s'étend davantage

Conquérir le pouvoir total dans notre patrie
pour le Parti de la classe et notre peuple
servant la révolution mondiale

Conquérir le pouvoir total dans notre patrie
pour le Parti de la classe et notre peuple
servant la révolution mondiale

Les guerres de mouvements
en se développant et en se renforçant de plus en
plus
fermes sur les principes
résistant dans notre centre c'est combattre

Du bout du fusil naît le Pouvoir
de la Guerre Populaire, le Nouveau Pouvoir
comme les fleurs des champs au printemps
vont flottant au cent des milliers de drapeaux
rouges

Les comités populaires ouverts
vont annonçant et nous convoquant
conquérir le pouvoir total dans notre patrie
pour le Parti de la classe et notre peuple
servant la révolution mondiale

Conquérir le pouvoir total dans notre patrie
pour le Parti de la classe et notre peuple
servant la révolution mondiale
en marche triomphale
la révolution mondiale

A Las Masas / Aux masses

Las masas con sus infatigables
y fuertes manos crean el nuevo estado
que brilla desafiante al sol
las masas hacen la Guerra Popular
y nutren al Partido y a nuestro
ejército de nuevo tipo

De sus entrañas sale todo
su hambre y su sangre
se ha enardecido con el maoísmo
proletariado y nuestro pueblo
manos armadas han generado Nuevo Poder

En su acción su meta él impulsa
combate indesmayable
al vil imperialismo en lucha tenaz
e implacable contra el revisionismo
y la reacción mundial
imponiendo la luz del maoísmo

Viva el Presidente Gonzalo
gloria al marxismo-leninismo-maoísmo
viva el Partido Comunista
honor y gloria al proletariado
y a nuestro pueblo del Perú

Viva el Presidente Gonzalo
gloria al marxismo-leninismo-maoísmo
viva el Partido Comunista
honor y gloria al proletariado
y a nuestro pueblo del Perú

Les masses, avec leurs infatigables
et fortes mains créent le nouvel État
qui brille avec défi au soleil
les masses font la guerre du peuple
et nourrissent le Parti et notre
armée d'un nouveau type

De leurs entrailles sortent toute
leur faim et leur sang
elles ont été enhardis par le maoïsme
le prolétariat et notre peuple
les mains armées ont généré le Nouveau Pouvoir

Dans son action, son but il impulse
il combat indéfectiblement
le vil impérialisme dans une lutte tenace
et implacable contre le révisionnisme
et la réaction mondiale
en imposant la lumière du maoïsme

Vive le président Gonzalo
gloire au marxisme-léninisme-maoïsme
Vive le Parti Communiste
honneur et gloire au prolétariat
et à notre peuple du Pérou

Vive le président Gonzalo
gloire au marxisme-léninisme-maoïsme
Vive le Parti Communiste
honneur et gloire au prolétariat
et à notre peuple du Pérou

Labor De Titanes / Travail des titan

La clase insurgió
rompiendo el silencio en la historia irrumpió
grandes epopeyas labor de titanes
poderosa ideología insurgió
grandes epopeyas labor de titanes
poderosa ideología insurgió

Tercera, nueva y superior etapa
es el maoísmo nuestra concepción
la inmarcesible que se impone
brillando en la tierra con furor

Aplicación creadora y luminosa
pensamiento Gonzalo en el Perú
conquistando el poder en nuestra patria
sirviendo a la revolución mundial
conquistando el poder en nuestra patria
sirviendo a la revolución mundial

Inagotable fuente es nuestro pueblo
donde surgen legiones de hierro
soldados de Gonzalo henchidos de combate
desarrollando Guerra Popular
soldados de Gonzalo henchidos de combate
desarrollando Guerra Popular

Masas ardientes
barren tres montañas
vanguardia obrera militarizada
desarrollando bases resueltos avanzamos
el Comunismo en la Tierra brillará
desarrollando bases con reto a la muerte
el Comunismo en la Tierra brillará

La classe insurgée
rompt le silence de l'histoire a fait irruption
grandes épopées travail de titans
la puissante idéologie s'insurge
grandes épopées travail de titans
la puissante idéologie s'insurge

Troisième, nouvelle et plus élevée étape
C'est le maoïsme notre conception
celle immarcescible qui s'impose
brillant sur la terre avec fureur

Application créative et lumineuse
la pensée Gonzalo au Pérou
conquérant le pouvoir dans notre patrie
servant la révolution mondiale
conquérant le pouvoir dans notre patrie
servant la révolution mondiale

Inépuisable source est notre peuple
où surgissent des légions de fer
les soldats de Gonzalo riches de combat
développant la guerre du peuple
les soldats de Gonzalo riches de combat
développant la guerre du peuple

Des masses ardentes
balaient trois montagnes
l'avant-garde ouvrière militarisée
développant des bases résolus nous avançons
Le communisme sur terre brillera
développant des bases avec défi face à la mort
Le communisme sur terre brillera

Torrente Rojo / Torrent rouge

El latido inagotable de la historia
hacedora de luminoso amanecer
enarbolando banderas rojas en rebelión
florece de los Andes hasta el mar

Con el maoísmo marcha la clase al Comunismo
y con Partido de nuevo tipo su dirección
se abre paso en la tormenta con el fusil
desarrollando Guerra Popular.

Con la luz universal de Gonzalo se forjó
y ya construye la conquista del poder en el Perú
construyendo en el fragor de la Guerra Popular
el ejército rojo se plasmó
para la acción

Marchan milladas de legiones de hierro
cumplen tareas que asigna el Partido
escribiendo en páginas de acero
la nueva historia con heroicidad

Somos forjados con reto a la muerte
marchando firmes en llama esparciente
transformaremos la guerra de guerrillas
en poderosa guerra de movimientos

Con el maoísmo marcha la clase al Comunismo
y con Partido de nuevo tipo su dirección
se abre paso en las tormentas con el fusil
desarrollando Guerra Popular
desarrollando Guerra Popular

Con los fusiles entramos a triunfar

¡¡¡Viva el Ejército Guerrillero Popular!!!

L'inépuisable battement de cœur de l'histoire
faiseuse d'une lumineuse aube
arborant les drapeaux rouges de la rébellion
fleurit des Andes à la mer

Avec le maoïsme la classe marche au Communisme
et avec un Parti d'un nouveau type sa direction
se fraie un chemin à travers la tempête avec le fusil
développant la Guerre Populaire

Avec la lumière universelle de Gonzalo se forge
et se construit la conquête du pouvoir au Pérou
construisant dans le fracas de la Guerre Populaire
l'armée rouge s'est incarnée
pour l'action

Marchent des milliers de légions de fer
qui accomplissent les tâches confiées par le Parti
écrivant en des pages d'acier
la nouvelle histoire avec héroïsme

Nous sommes forgés au mépris de la mort
nous marchons fermement en propageant la flamme
nous transformerons la guerre de guérilla
en une puissante guerre de mouvements

Avec le maoïsme la classe marche au Communisme
et avec un Parti d'un nouveau type sa direction
se fraie un chemin à travers la tempête avec le fusil
développant la Guerre Populaire
développant la Guerre Populaire

Avec les fusils nous entrons dans le triomphe

Longue vie à l'Armée de guérilla populaire !!!!

Sembrando El Fuego / Semant le feu

El pueblo manantial inagotable
donde brotan heroicos combatientes
recio temple, pasión ardiente
nos forjamos en la revolución

Poderosa ideología nos alumbró
como un faro que encamina nuestra acción
levantando la tormenta
arrasamos con toda la opresión

Es Gonzalo quien demanda a dar la vida
por el Partido y la revolución
incontenibles avanzamos
arrinconando a la hiena en su cubil

Es Gonzalo que demanda a dar la vida
por el Partido y la revolución
asumimos el compromiso
potenciando la Guerra Popular

Mar de masas, mar embravecido
que a su paso va sembrando el fuego
con vanguardia heroico combatiente
va conquistando el Poder

Desarrollando las bases de apoyo
la perspectiva brillante abierta está
la garantía de todos los triunfos
el Presidente Gonzalo

Desarrollando las bases de apoyo
la perspectiva brillante abierta está
la garantía de todos los triunfos
el Presidente Gonzalo
el Presidente Gonzalo

Le peuple une source inépuisable
d'où jaillissent d'héroïques combattants
robuste trempe passion ardente
nous sommes forgés dans la révolution

Une idéologie puissante nous éclaire
comme un phare qui oriente notre action
en soulevant la tempête
nous balayons toute l'oppression

C'est Gonzalo qui exige de donner sa vie
pour le Parti et la révolution
irrépressibles nous avançons
acculant la hyène dans sa tanière

C'est Gonzalo qui exige de donner sa vie
pour le Parti et la révolution
nous assumons l'engagement
renforçant la Guerre Populaire

Mer des masses mer déchaînée
qui sur son passage sème le feu
avec l'avant-garde héroïque des combattants
va conquérant le Pouvoir

Développant les bases d'appui
la perspective lumineuse est ouverte
la garantie de tous les triomphes
le Président Gonzalo

Développant les bases d'appui
la perspective lumineuse est ouverte
la garantie de tous les triomphes
le Président Gonzalo
le Président Gonzalo

Rumbo Al Comunismo / Cap sur le Communisme

Militantes del glorioso Partido Comunista
que forjados en la fragua de la revolución
con mente clara y voluntad resuelta
pasión inextinguible al Comunismo va

Enarbolar, enarbolar, defender, defender
y aplicar el maoísmo universal
enarbolar enarbolar defender y aplicar
pensamiento gonzalo en el Perú

Militantes de la heroica vanguardia proletaria
van rompiendo las cadenas de oprobio y opresión
con entrega total a nuestra causa
ofrendan hoy sus vidas con heroicidad

Enarbolar enarbolar defender defender
y aplicar el maoísmo universal
enarbolar, enarbolar, defender y aplicar
pensamiento Gonzalo en el Perú

Militantes

¡¡¡Marchamos rumbo al Comunismo!!!

Militants du glorieux Parti communiste
qui ont forgé dans le fracas de la révolution
avec un esprit clair et une volonté résolue
la passion inextinguible pour le Communisme

Arborer, arborer, défendre, défendre, défendre
et appliquer le maoïsme universel
arborer arborer défendre défendre et appliquer
la pensée Gonzalo au Pérou

Les militants de l'héroïque avant-garde
prolétarienne
brisent les chaînes de l'opprobre et de l'oppression
avec un dévouement total à notre cause
offrant aujourd'hui leur vie avec héroïsme

Arborer arborer défendre défendre défendre
et appliquer le maoïsme universel
arborer, arborer, défendre, défendre, et appliquer
la pensée de Gonzalo au Pérou

Militants

Nous marchons vers le communisme !

Científica Luz / Lumière scientifique

Grandiosa ideología poderosa
punto vital de inmensa trascendencia
grandiosa ideología poderosa
punto vital de inmensa trascendencia

Científica luz de la clase
que nos arma hasta el Comunismo
científica luz de la clase
garantía hasta el Comunismo
garantía hasta el Comunismo

Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal
Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal

Las grandes cumbres del proletariado
al marxismo han desarrollado
deviniendo en marxismo-leninismo
hoy en día maoísmo lo más alto
enarbolando, defendiendo y aplicando
el maoísmo como mando y guía
el maoísmo como mando y guía

Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal
Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal

Nuestra revolución
con Partido Comunista
invencible Guerra Popular

Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal
Viva el pensamiento Gonzalo
aplicación creadora de la verdad universal

Nuestra revolución
con Partido Comunista
invencible Guerra Popular
invencible Guerra Popular

Grande idéologie puissante
point vital d'une immense transcendance
grandiose idéologie puissante
point vital d'une immense transcendance

Scientifique lumière de la classe
qui nous arme jusqu'au Communisme
Scientifique lumière de la classe
garantie jusqu'au communisme
garantie jusqu'au communisme

Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle
Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle

Les grands sommets du prolétariat
le marxisme s'est développé
en devenant le marxisme-léninisme
aujourd'hui le maoïsme au plus haut niveau
Arborer, défendre et appliquer
le maoïsme comme commandement et guide
le maoïsme comme commandement et guide

Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle
Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle

Notre révolution
avec le Parti communiste
invencible Guerre Populaire

Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle
Vive la pensée Gonzalo
application créative de la vérité universelle

Notre révolution
avec le Parti communiste
invencible Guerre Populaire
invencible Guerre Populaire

Gloria A Los Héroes / Gloire aux héros

Tiempos de guerra viva Gonzalo
y la progenie de los hombres nuevos
que va sembrando, que va alumbrando
en nuestra patria un grito de guerra
el 19 junio estalló
en nuestra patria un grito de guerra
el 19 junio estalló

Los prisioneros, soldados rojos
en luminosas trincheras combaten
el genocidio de la reacción
el Frontón Lurigancho el Callao
al mundo entero estremeció
el Frontón Lurigancho el Callao
al mundo entero estremeció

Gloriosa muerte
héroes del pueblo
grito de guerra
luminoso ejemplo
como estandartes que anuncian victorias

hoy nuevas cumbres remontando estamos
que en nuestro pecho se agita ardiente
hoy nuevas cumbres remontando estamos
viva Gonzalo gloria a los héroes
viva Gonzalo viva el Comunismo
viva Gonzalo viva el Comunismo

(Luminosa Trinchera de Combate
Cantogrande)

Les temps de la guerre vive Gonzalo
et la progéniture des hommes nouveaux
qui va semant, qui va éclairant
dans notre patrie un cri de guerre
le 19 juin a éclaté
dans notre patrie un cri de guerre
le 19 juin a éclaté

Les prisonniers, les soldats rouges
dans de lumineuses tranchées combattent
le génocide de la réaction
el Frontón Lurigancho el Callao
le monde entier a été ébranlé
el Frontón Lurigancho el Callao
le monde entier a été ébranlé

Glorieuse mort
héros du peuple
cri de guerre
lumineux exemple
comme des bannières annonçant des victoires

aujourd'hui de nouveaux sommets nous gravissons
qui dans nos poitrines cela s'agite avec ardeur
aujourd'hui de nouveaux sommets nous gravissons
vive Gonzalo gloire aux héros
vive Gonzalo vive le Communisme
vive Gonzalo vive le Communisme

(Lumineuse Tranchée de Combat
Cantogrande)

Por El Este Nace El Sol / Le soleil se lève à l'Est

Por las mañanas miro en el este
nace el sol nace el sol
es un sol rojo
el maoísmo
en mi corazón en mi corazón

Por las mañanas miro en el este
nace el sol nace el sol
es un sol rojo
el maoísmo
en mi corazón en mi corazón

Les matins je regarde vers l'est
se lève le soleil se lève le soleil
c'est un soleil rouge
le maoïsme
dans mon cœur dans mon cœur

Les matins je regarde vers l'est
se lève le soleil se lève le soleil
c'est un soleil rouge
le maoïsme
dans mon cœur dans mon cœur